‘ವಿಶ್ವದ ಎಲ್ಲ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಪರ್ವ’

ಎಸ್‌.ಎಲ್‌.ಭೈರಪ್ಪ ಅವರ ‘ಪರ್ವ’ ಕಾದಂಬರಿಗೆ 40 ವರ್ಷಗಳ ಸಂಭ್ರಮ

ಪ್ರಜಾವಾಣಿ ವಾರ್ತೆ

ಬೆಂಗಳೂರು: ‘ಪ್ರಪಂಚದ ಎಲ್ಲ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ‘ಪರ್ವ’ ಕಾದಂಬರಿಯನ್ನು ಅನುವಾದ ಮಾಡುವ ಬಗ್ಗೆ ಕೇಂದ್ರ ಸರ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಶಿಫಾರಸು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ’ ಎಂದು ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಅಧ್ಯಕ್ಷ ಡಾ.ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ ತಿಳಿಸಿದರು.

‘ಪರ್ವ’ ಕಾದಂಬರಿಗೆ 40 ವರ್ಷ ತುಂಬಿದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಎಸ್‌.ಎಲ್‌. ಭೈರಪ್ಪ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ ನಗರದಲ್ಲಿ ಭಾನುವಾರ ಆಯೋಜಿಸಿದ್ದ ‘ಪರ್ವ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ವಿಚಾರಗೋಷ್ಠಿ’ ಉದ್ಘಾಟಿಸಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿದರು.

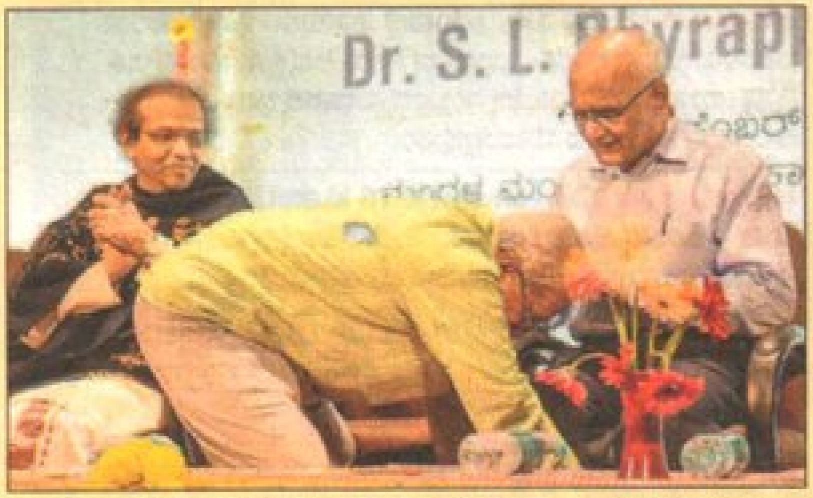
‘ಮಹಾಭಾರತದ ಬಗ್ಗೆ ಪಂಪ ಜೈನರನ್ನು ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕೃತಿ ಬರೆದರೆ, ಕುಮಾರವ್ಯಾಸ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಧಾನವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಗ್ರಂಥ ರಚಿಸಿದ. ಭೈರಪ್ಪ ಅವರು ಆಧುನಿಕ ದೃಷ್ಟಿಕೋನದಲ್ಲಿ ಮಹಾಭಾರತವನ್ನು ಓದುಗರಿಗೆ ಕಟ್ಟಿಕೊಟ್ಟರು’ ಎಂದು ಮೆಚ್ಚುಗೆ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದರು.

‘ನಮ್ಮ ಕಾಲದ ಕಲ್ಪನೆ ಅಖಂಡವಾಗಿತ್ತು. ಮೆಕಾಲೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಶಿಕ್ಷಣ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದ ಬಳಿಕ ಇತಿಹಾಸದ ಬಗ್ಗೆ ಹೊಸ ಕಲ್ಪನೆ ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. ಭೂತಕಾಲ, ವರ್ತಮಾನಕಾಲ ಹಾಗೂ ಭವಿಷ್ಯತ್ ಕಾಲ ಎಂದು ವಿಂಗಡಿಸಲಾಯಿತು. ಇದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಪರಂಪರೆ ಮರೆಯಾಗಿ, ನವ್ಯ ಕಾವ್ಯ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕುವೆಂಪು, ಭೈರಪ್ಪ ಅವರು ಒಂದು ಹೆಜ್ಜೆ ಮುಂದೆ ಹೋಗಿ, ಗದ್ಯ ಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕೃತಿ ರಚಿಸಿದರು. ಇದರಿಂದಾಗಿ ನಾವು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಮತ್ತೆ ಪಡೆದಂತಾಯಿತು’ ಎಂದರು.

ಅಂತರಂಗದ ಮಹಾಭಾರತ: ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ ಉಪಾಧ್ಯಕ್ಷ ಡಾ.ಮಾಧವ್ ಕೌಶಿಕ್ ‘ವ್ಯಾಸ ರಚಿತ ಮಹಾಭಾರತವನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಕೃತಿಗಳು ಬಂದಿವೆ. ಆದರೆ, ಅವುಗಳಿಗಿಂತ ‘ಪರ್ವ’ ಭಿನ್ನವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವ ಜತೆಗೆ ಆಪ್ತ ಎನಿಸುತ್ತದೆ. ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಪ್ರತಿ ಪಾತ್ರದ ಅಂತರಾಳದ ತಳಮಳ ಅರಿತು, ಬರೆದಿರುವುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಮುಖ ಕಾರಣ’ ಎಂದರು.

‘ಅಂತರಂಗದ ಭಾವನೆ ಅನಾವರಣ’

‘ಮೂಲ ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ವಿವಿಧ ಘಟನೆಗಳು ಸಂಭವಿಸಿದಾಗ ಅಲ್ಲಿನ ಪಾತ್ರಧಾರಿಗಳ ಮನಸ್ಥಿತಿ ಹಾಗೂ ಅಂತರಾಳದ ಭಾವನೆಗಳನ್ನು ಹೇಳುವ ಕೆಲಸ ಆಗಿರಲಿಲ್ಲ. ‘ಪರ್ವ’ದಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಇದರಿಂದಾಗಿ ರಸಾನುಭವ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು. ನಾನು ಸಾಹಿತ್ಯ ಬರೆಯುವುದು ರಸಾನುಭವಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ’ ಎಂದು ಕಾದಂಬರಿಕಾರ ಡಾ.ಎಸ್‌.ಎಲ್‌.ಭೈರಪ್ಪ ಮನದಾಳ ಹಂಚಿಕೊಂಡರು.



ಕಾರ್ಯಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಡಾ.ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ ಅವರು ಡಾ.ಎಸ್‌.ಎಲ್‌.ಭೈರಪ್ಪ ಅವರ ಕಾಲಿಗೆ ನಮಿಸಿದರು. ಶತಾವಧಾನಿ ಡಾ.ಆರ್‌.ಗಣೇಶ್ ಇದ್ದರು

‘ಮೂಲ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಧರ್ಮರಾಜ ಎಂದೂ ತಪ್ಪು ಮಾಡಿಲ್ಲ ಎಂಬಂತೆ ಬಿಂಬಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ವಾಸ್ತವದಲ್ಲಿ ಆತನ ತಪ್ಪು ನಿರ್ಧಾರಗಳಿಂದಲೇ ಪಾಂಡವರು ಸಂಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕಿದರು. ದ್ರೌಪದಿಯ ವಸ್ತ್ರಾಪಹರಣದಂತಹ ಅವಮಾನಕರ ಘಟನೆಗಳೂ ನಡೆದವು. ಇಷ್ಟಾಗಿಯೂ ವ್ಯಾಸರು ಧರ್ಮರಾಯನ ನಡೆಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಖಂಡಿಸಿ ಬರೆದಿಲ್ಲ. ಯಮನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು ಧರ್ಮರಾಯ ಎಂಬುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು’ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು.

‘ಕಾದಂಬರಿ ಬರೆಯುವಾಗ ವಾಸ್ತವಿಕತೆಯನ್ನು ಅಳವಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಊರುಗಳ ನಡುವಿನ ಅಂತರ, ಅಲ್ಲಿಗೆ ತೆರಳಲು ತಗಲುವ ಸಮಯ ಎಲ್ಲವೂ ನಿಖರವಾಗಿರಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಕಷ್ಟು ತಯಾರಿ ಹಾಗೂ ಅಧ್ಯಯನ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕ. ಕಾದಂಬರಿಯ ರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಶೇ 20ರಷ್ಟು ವ್ಯಾಸ ರಚಿತ ಮಹಾಭಾರತದ್ದಾಗಿದೆ. ಉಳಿದವನ್ನು ನಾನೇ ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿದೆ. ಮೂಲ ಮಹಾಭಾರತದ ಘಟನೆ ಪುನರಾವರ್ತನೆ ಆಗಬಾರದು ಎಂಬ ಕಾರಣಕ್ಕೆ ಕೆಲವು ಘಟನೆಗಳನ್ನು ಕೈಬಿಟ್ಟಿರುವೆ’ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದರು.

ಪರ್ವದ ಮೂಲಕ ವ್ಯಾಸಭಾರತಕ್ಕೆ ಆಧುನಿಕ ಸ್ಪರ್ಶ

ಡಾ. ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ

‘ಪರ್ವ’ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ವಿಚಾರ ಸಂಕಿರಣ

ಬೆಂಗಳೂರು, ಡಿ.29: ಪರ್ವ ಕಾದಂಬರಿಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಸ ಮಹಾಭಾರತದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವವನ್ನು ವಿಡಂಬನಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಆಧುನಿಕ ಸ್ಪರ್ಶದೊಂದಿಗೆ ರಚಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಜ್ಞಾನಪೀಠ ಪುರಸ್ಕೃತ, ಸಾಹಿತಿ ಡಾ. ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ರವಿವಾರ ಎಸ್.ಎಲ್.ಭೈರಪ್ಪ ಸಾಹಿತ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನ ಮೈಸೂರು ಮತ್ತು ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡಮಿ ಸಹಯೋಗದೊಂದಿಗೆ ಜಯನಗರದ ಎಸ್ಎಂಕೆಆರ್ವಿ ಕಾಲೇಜಿನ ಮಂಗಳ ಮಂಟಪ ಸಭಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಡಾ. ಎಸ್.ಎಲ್ .ಭೈರಪ್ಪ ಅವರ ಮೇರುಕೃತಿ ಪರ್ವಕ್ಕೆ 40 ವರ್ಷ ತುಂಬಿದ ಪ್ರಯುಕ್ತ ಆಯೋಜಿಸಿದ್ದ ಪರ್ವ ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ವಿಚಾರ ಸಂಕಿರಣದಲ್ಲಿ ಅವರು ಮಾತನಾಡಿದರು.

ಪರ್ವ ಕಾದಂಬರಿಯು ವ್ಯಾಸ ಭಾರತದ ಮರುಸೃಷ್ಟಿಯೇ ಅಥವಾ ವಿರುದ್ಧದ ಬಂಡಾಯವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಓದುಗರನ್ನು ಕಾಡುತ್ತಿದೆ. ವ್ಯಾಸರು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಮಿಥ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದ ಮಾನವನ ಸ್ವಭಾವದ ಸತ್ಯಗಳ ಆವಿಷ್ಕಾರವೇ ಈ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಭೈರಪ್ಪ ಅವರು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಕೃತಿಯು 21ನೇ ಶತಮಾನದ ಜನರನ್ನೂ ಕೂಡ ಸೆಳೆದುಕೊಂಡಿದೆ ಎಂದರು.

ಸತ್ಯ, ಧರ್ಮ, ತ್ಯಾಗ ಹಾಗೂ ರಾಜನೀತಿಯನ್ನು ಬಿಂಬಿಸುವ ಈ ಕೃತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಕಾದಂಬರಿ ಎಂಬ ಹೆಗ್ಗಳಿಕೆಗೆ ಪಾತ್ರವಾಗಿದೆ. ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಬರುವ ಮಾನವೀಯ ಮೌಲ್ಯಗಳನ್ನು ಓದುಗರಿಗೆ ಅರ್ಥಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸರಳವಾಗಿ ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ. ಭೈರಪ್ಪ ಅವರು ಮೈ ರೋಮಾಂಚನಕಾರಿಯಾವಂತೆ ಭಾಷಣ ಮಾಡುವ ಗುಣ ಹೊಂದಿದ್ದು ಘಟನಾ ವಿಷಯಗಳು ನೇರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮುಂದೆಯೇ ನಡೆಯುತ್ತಿದೆ ಎಂಬಂತೆ ಭಾಸವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರು.

ಕಾದಂಬರಿಕಾರ ಡಾ. ಎಸ್.ಎಲ್.ಭೈರಪ್ಪ, ಕೇಂದ್ರ ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿಯ ಉಪಾಧ್ಯಕ್ಷ ಡಾ. ಮಾಧವ್ ಕೌಶಿಕ್, ಮರಾಠಿ ಲೇಖಕಿ ಡಾ. ಅರುಣಾ ಢೇರೆ, ಸಂಸ್ಕೃತ ಲೇಖಕ ಡಾ. ಎಚ್.ಆರ್.ವಿಶ್ವಾಸ ಉಪಸ್ಥಿತರಿದ್ದರು.

> ಮಹಾಕಾವ್ಯಗಳು ಸಮಾಜದಲ್ಲಿ ತಲೆ ಎತ್ತಲು ಮತ್ತು ಬದುಕಲು ಸಾಮಾನ್ಯ ಓದುಗರಿಂದ ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯ. ಇದಕ್ಕೆ ರಾಮಾಯಣ, ಮಹಾಭಾರತಗಳೇ ನಿದರ್ಶನ. ಸಂಗೀತದ ಕುರಿತಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಡೆಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಾಗುತ್ತಿದ್ದು ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಕುರಿತಾಗಿ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ನಡೆಸಿಕೊಂಡು ಬರಬೇಕು. ಆಧ್ಯಾತ್ಮ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನ ಚಿತ್ತವನ್ನು ಆಳವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸುವುದಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ಭೈರಪ್ಪ ಅವರು ಅತ್ಯಂತ ಆಳವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸಿ ಪರ್ವ ಕಾದಂಬರಿ ರಚನೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.
>
> । ಶತಾವಧಾನಿ ಡಾ.ಆರ್. ಗಣೇಶ್, ಸಾಹಿತಿ

ಸಾಹಿತ್ಯ ಬರೆಯುವುದು ರಸಾನುಭವಕ್ಕೆ ಎಂದ ಭೈರಪ್ಪ

ಬೆಂಗಳೂರು: [illegible]

ವಿಶ್ವದ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಷೆಗಳಿಗೂ ಪರ್ವ ಕಾದಂಬರಿ

'ಪರ್ವ' ರಾಷ್ಟ್ರೀಯ ವಿಚಾರ ಸಂಕಿರಣದಲ್ಲಿ ಡಾ. ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ ಹೇಳಿಕೆ

■ ವಿಕ ಸುದ್ದಿಲೋಕ ಬೆಂಗಳೂರು

[illegible]

[illegible]

ಶ್ರೀಗಳಿಗೆ ಎರಡು ನಿಮಿಷ ಮೌನಾಚರಣೆ

[illegible]